

Régime de pensions - demande de versement en capital en cas de retraite

Dispositions légales

Lors de la retraite, la personne assurée peut, **moyennant une demande écrite déposée au plus tard trois mois avant la naissance du droit à la pension de retraite**, revendiquer le versement en capital d'au maximum la contre-valeur du quart de la pension de retraite. Pour ce faire, il y a lieu de compléter le formulaire que vous trouverez sur les pages suivantes et de nous le retourner, signé par la personne assurée et par la personne conjointe ou partenaire enregistré-e dont la signature doit être authentifiée soit par un notaire, soit en se présentant directement avec une pièce d'identité auprès de nos guichets ou auprès du contrôle des habitants de la commune de domicile (pour les communes habilitées à le faire). **Si ce formulaire ne nous est pas remis dans le délai imparti, dûment complété et avec la signature authentifiée de la personne conjointe ou partenaire enregistré-e, aucun versement en capital ne pourra être effectué.** Une copie de votre formulaire, attesté par nos soins et faisant office d'accusé de réception, vous parviendra dans les quinze jours suivants le dépôt de la demande.

Nous vous rappelons que les prestations résultant d'un rachat ne peuvent être versées sous forme de capital avant l'échéance d'un délai de trois ans (les rachats visés à l'art. 22c LFLP, c'est-à-dire effectués suite à un divorce, ne sont pas soumis à cette limite). Lorsque des rachats ont été effectués moins de trois ans avant un versement sous forme de capital, il faut s'attendre à ce qu'aucune déduction fiscale ne soit autorisée pour les rachats en question. Cela signifie que vous devrez rembourser à l'administration fiscale les réductions d'impôt réalisées avec les rachats concernés.

Pensionsplan - Antrag auf eine Kapitalleistung bei Pensionierung

Gesetzliche Bestimmungen

Bei ihrer Pensionierung kann die versicherte Person **bis spätestens drei Monate vor Entstehung des Anspruchs auf die Alterspension mit einem schriftlichen Gesuch an die Pensionskasse gelangen**, um anlässlich der Pensionierung die Ausrichtung einer Kapitalabfindung im Gegenwert von höchstens einem Viertel der Alterspension zu verlangen. Für das Gesuch muss das Formular auf den folgenden Seiten verwendet und von der versicherten Person sowie von der Ehegattin oder dem Ehegatten beziehungsweise der registrierten Partnerin oder dem registrierten Partner unterzeichnet werden. Deren Unterschrift muss entweder von einem Notar oder bei Vorweisen eines amtlichen Ausweises an unserem Schalter oder, falls dies möglich ist, beim Einwohneramt der Wohngemeinde beglaubigt werden. **Falls uns das vollständig ausgefüllte, unterzeichnete und wenn nötig mit der beglaubigten Unterschrift der Ehegattin oder des Ehegatten beziehungsweise der registrierten Partnerin oder des registrierten Partners versehene Formular nicht vor Ablauf der genannten Frist vorliegt, kann kein Kapital ausbezahlt werden.** Als Empfangsbestätigung erhalten Sie eine Kopie des Formulars innert 15 Tagen nach Eingang des Gesuchs.

Wurden Einkäufe getätigt, so dürfen die daraus resultierenden Leistungen innerhalb der nächsten drei Jahre nicht in Kapitalform aus der Vorsorge zurückgezogen werden (von der Begrenzung ausgenommen sind die Wiedereinkäufe im Falle der Ehescheidung nach Artikel 22c FZG). Für Einkäufe, die weniger als drei Jahre vor einer Kapitalauszahlung getätigt wurden, ist in jedem Fall damit zu rechnen, dass steuerrechtlich ein Abzug nicht zulässig ist. Dies bedeutet, dass Sie der Steuerbehörde die dank dieser Einkäufe gesparten Steuern zurückerstatten müssen.

Régime de pensions

1. Personne assurée

Nom et prénom	Date de naissance
Etat civil	Depuis le
Adresse E-mail	No AVS
Employeur	No de téléphone
.....	Retraite dès le

2. Capital souhaité

le montant maximal en fonction du pourcentage de retraite

un montant inférieur : CHF

3. Coordonnées de paiement du capital

sur le compte salaire actuellement en vigueur auprès de l'employeur

sur un autre compte

No de compte IBAN

Nom de la banque

Indications indispensables s'il s'agit d'un compte à l'étranger :

Adresse de la banque

NPA, Lieu et Pays

Code BIC/SWIFT

Si vous résidez à l'étranger, un impôt à la source sera retenu sur le paiement du capital.

J'ai pris connaissance que, lorsque des rachats ont été effectués moins de trois ans avant un versement sous forme de capital, il faut s'attendre à ce qu'aucune déduction fiscale ne soit autorisée pour les rachats en question. Ceci signifie que je devrai rembourser à l'administration fiscale les réductions d'impôt réalisées avec les rachats en question.

Si ce formulaire ne nous est pas remis au plus tard trois mois avant la naissance du droit à la pension de retraite, dûment complété et avec la signature authentifiée de la personne conjointe ou partenaire enregistré-e, aucun versement en capital ne pourra être effectué.

Lieu et date

Signature de la personne assurée

Signature de la personne conjointe
ou partenaire enregistrée

Authentification

Accusé de réception

La demande a été reçue à la date mentionnée sur le sceau. Le délai de trois mois avant la naissance du droit à la pension de retraite :

est respecté. Le capital demandé vous sera versé avec la première pension de retraite.

n'est pas respecté. Nous ne pouvons pas accéder à votre demande de retrait en capital.

Date :

Signature :

Pensionsplan

1. Versicherte Person

Name und Vorname	Geburtsdatum
Zivilstand	Seit
E-mail	AHV-Nr.
Arbeitgeber	Telefon-Nr.
.....	Pensionierung ab

2. Gewünschtes Kapital

maximaler Betrag im Verhältnis ein niedrigerer Betrag : CHF

zum Prozentsatz der Pensionierung

3. Überweisungsangaben für das Kapital

auf das aktuelle, beim Arbeitgeber gemeldete Lohnkonto

auf ein anderes Konto:

Kontonummer IBAN

Name der Bank

Zusätzliche, obligatorische Angaben, falls es sich um ein ausländisches Konto handelt:

Adresse der Bank

PLZ, Ort und Land

BIC-/SWIFT-Code

Bei Wohnsitz im Ausland wird eine Quellensteuer in Abzug gebracht.

Ich habe zur Kenntnis genommen, dass für weniger als drei Jahre vor einer Kapitalauszahlung getätigte Einkäufe in jedem Fall damit zu rechnen ist, dass steuerrechtlich ein Abzug nicht zulässig ist. Dies bedeutet, dass ich der Steuerbehörde die dank dieser Einkäufe gesparten Steuern zurückerstatten muss.

Das vollständig ausgefüllte und unterzeichnete Formular muss mit der beglaubigten Unterschrift der Ehegattin oder des Ehegatten bzw. der registrierten Partnerin oder des registrierten Partners spätestens drei Monate vor der Pensionierung vorliegen. Andernfalls wird kein Kapital ausbezahlt.

Ort und Datum

Unterschrift der versicherten Person

Unterschrift des Ehepartners oder
des registrierten Partners

Beglaubigung

Empfangsbestätigung

Der Antrag wurde mit dem auf dem Stempel angegebenen Datum eingereicht. Die Frist von drei Monaten vor Entstehung des Anspruchs auf die Alterspension:

wurde eingehalten. Das beantragte Kapital wird mit der ersten Rente ausbezahlt.

wurde nicht eingehalten. Wir können auf Ihren Antrag auf Bezug eines Kapitals nicht eingehen.

Datum :

Unterschrift :